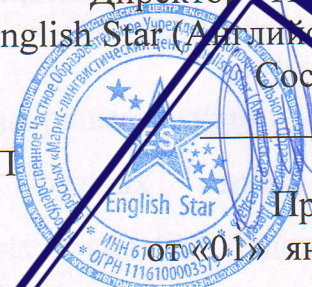


Утверждаю  
Директор ИЧОУ ДОДиВ  
«МАРИС – лингвистический центр English Star (Английская Звезда)»  
Сосновская Т.И.

МП



Приказ № 1-12,  
от «01» января 2012 г.

Негосударственное Частное Образовательное Учреждение  
Дополнительного Образования Детей и Взрослых  
«МАРИС – лингвистический центр English Star»

**УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА**

**«Спец-курс Гид -Переводчик»**

(срок реализации – 3 года)

**Дубликат**

Автор-составитель:  
кандидат филологических наук  
Сосновская Татьяна Ивановна

Красный Сулин  
2012г.

## Пояснительная записка.

Стремительно меняющийся мир раскрывает границы, расширяет возможности общения между людьми разных стран и разных национальностей. Культурные достопримечательности отдельных стран становятся доступными для туристов и гостей со всего мира. В связи с этим резко возрастает роль иностранного языка. Не случайно XXI век назван Базовый курс иностранного языка не всегда удовлетворяет различным потребностям обучающихся. Подготовка учащихся к реальному диалогу культур из идеальной цели обучения становится практической необходимостью. веком полиглотов. Необходимость занятий переводом диктует время. Основной целью профильного образования стало достижение продвинутого порогового (повышенного) уровня иноязычной компетентности. Начался новый этап развития системы иностранных языков, который характеризуется переходом на новую парадигму образования: личностно-деятельностную, основанную на компетентностном, когнитивно-коммуникативном и деятельностном подходах. Результатом работы учителя иностранного языка становится сформированность достаточно высокого уровня языковой, лингвистической, речевой, коммуникативной и социокультурной компетенций. Чтобы обеспечить их формирование, необходима дополнительная интенсивная практика по языку на спецкурсах.

Поэтому, чтобы совершенствовать уровень независимого пользователя, подготовить обучающихся к процессу ведения экскурсий на языке, расширить их знания о культуре нашей страны и сопоставить её развитие во взаимодействии с другими культурами и была разработана программа занятий для учащихся курс «Гид-Переводчик». Курс реализует потребность учащихся в межличностной, межкультурной, межнациональной коммуникации с носителями языка и людьми, владеющими этим языком как средством общения. В соответствии с учебным планом НЧОУ ДОДиВ

«МАРИС – лингвистический центр English Star» программа по курсу «Гид-Переводчик» рассчитана на слушателей от 16 лет (школьники 9-10-11 классов) и взрослых. Программа может быть рассчитана на **3 года** (при условии, что при зачислении на курс у обучающегося отсутствуют базовые знания английского языка) и на **2 года** (при том, что после тестирования и/или собеседования у обучающегося подтверждается уровень A2 – ниже среднего-Pre Intermediate Level, в соответствии с Единой Европейской Шкалой владения языком.

Название	Соответствие Единой Европейской Шкалы	Уровень коммуникативной компетентности
Elementary (+ Starter)	A1	Уровень выживания
Pre-Intermediate	A2	Предпороговый
Inetrmediate	B1	Пороговый
Upper-Intermediate	B2	Продвинутый
Advanced	C1	Профессиональный
Proficiency	C2	В совершенстве

Программа по курсу рассчитана на 2 занятия (первый год обучения) и 4 занятия в неделю ( во второй и третий год обучения), 1 занятие – 60 min. Занятия четко структурированы:

**1 год обучения – « Базовый курс A1-2 - Basic Level»**

- Практика Устной и Письменной Речи (ПУиПР) + Аудирование + Практическая грамматика – 2 раза в неделю

**2 год обучения – «B1 Средний уровень – Intermediate Level»**

- Практика Устной и Письменной Речи (ПУиПР) + Аудирование + Практическая грамматика – 2 раз в неделю

Страноведение (1 полугодие - курс на русском языке, 2 полугодие – курс на английском языке) – 1 раз в неделю



### 3 год обучения – «B2 уровень – Upper Intermediate Level»

- Практика Устной и Письменной Речи ( ПУиПР) + Практическая грамматика – 2 раза в неделю

- Устный и письменный перевод + Аудирование – 1 раз в неделю – 30 min

- Страноведение ( курс на английском языке ) – 1 раз в неделю

**Актуальность** данного **курса** заключается в том, что он направлен на обеспечение дифференциации и индивидуализации обучения, способствующих более полному учету интересов, склонностей и способностей обучающихся и создания условий для образования подростков с 14-15 лет и взрослых в соответствии с их профессиональными интересами и настроениями в отношении продолжения образования.

Спецкурс «Гид-переводчик» направлен на развитие способностей обучающихся использовать английский язык как средство образования и самообразования в области культуроведения, страноведения и лингвострановедения, на их художественно-эстетическое развитие при соизучении английского языка, иноязычных культур и на удовлетворение их современных познавательных интересов в страноведческом и культуроведческом освещении мира и коммуникативных потребностей в межкультурном общении.

Для достижения высоких результатов данный курс рассчитан на использование аутентичных учебных пособий, вот почему, в соответствии с программой курса, рекомендованы современные британские УМК издательства Longman и Oxford University Press.

#### **Цель и задачи курса.**

Настоящий курс ставит своей **целью** формирование у обучающихся способности, готовности и желания участвовать в межкультурной коммуникации. Под межкультурной коммуникацией понимается адекватное социальное взаимодействие двух и более представителей разных культур.

Реализация данной цели призвана способствовать развитию поликультурной и мультилингвальной языковой личности учащегося.

В основе курса лежит установка на формирование таких общеучебных навыков как

- умение отбирать, анализировать и перерабатывать информацию;
- выступать публично;
- вести беседу;
- работать со словарем и другой справочной литературой.

В области **коммуникативной компетенции** основными задачами являются:

- дальнейшее развитие всех видов чтения, с целью извлечения частичной или полной информации, необходимой для подготовки экскурсий, сообщений;
- развитие умений делать сообщения, содержащие наиболее важную информацию по теме;
- описывать особенности жизни и культуры своей страны;
- развитие аудирования, понимание иноязычной речи на слух с однократного предъявления, фиксирование и передача ее краткого/полного содержания на другом языке.

В области **социокультурной компетенции** основными задачами являются развитие страноведческих знаний и, прежде всего, знаний о своей стране и родном городе, его достопримечательностях, умения сравнивать факты родной культуры и культуры страны изучаемого языка.

Из **компенсаторных умений** необходимо развивать умения предугадывать, что может заинтересовать гостей города, игнорировать лексические и смысловые трудности, не влияющие на понимание основного содержания беседы; использовать переспрос и словарные замены в ходе устноречевого общения.

Содержание и принцип построения этого спецкурса позволяет решать такие общеобразовательные и воспитательные задачи как:

- Обогащать знания обучающихся в историко-культурном развитии Великобритании, исторической памяти и культурном наследии ее народа, образе и стиле жизни людей в современном британском обществе (раскрывая общепланетарные и специфические черты в культуре этой страны);
- Развить у учащихся умения проводить сопоставления между родной и изучаемой иноязычной культурой на иностранном языке, билингвальные умения, представлять свою страну в англо-язычной среде с учетом особенностей культуры последней;
- Продолжать развитие у обучающихся представлений о современном поликультурном мире, поликультурности Британии и России (как и многих других современных стран) и способствовать развитию у них культурной непредвзятости, культуроведческой и речевой наблюдательности.
- Развивать умения использовать иностранный язык как средство культуроведческого образования, а также как инструмент культуроведческого самообразования при изучении других англоязычных культур.

#### **Разработанный курс обеспечивает:**

1. Вариативность обучения иностранному языку.

Вариативность обеспечивает педагогический плюрализм, возможность учащимся сформировать собственную траекторию обучения языку.

2. Поликультурность и языковой плюрализм.

Они способствуют процессу непрерывного развития языковой личности.

Важность развития культуры учащихся диктует усиление работы над социокультурной компетенцией при овладении иностранным языком и создает благоприятные условия для диалога культур англо-язычных стран и России.

3. Индивидуализацию процесса обучения.

Она предусматривает создание условий, в которых каждый учащийся в полной мере может проявить свои способности и индивидуальность.

Введение профилизации (в новом школьном стандарте – если речь идет о

старших школьниках) направлено на индивидуализацию процесса обучения. Это позволяет учесть тип мышления, памяти, темперамента, внимания учащихся и выстроить индивидуальный план обучения. Учитываются личные интересы и опыт учащихся и обеспечена их мотивация.

Индивидуализация предполагает использование различных технологий, учитывающие возрастные особенности старших школьников и взрослых обучающихся, их способности, интересы и потребности. В связи с этим вводятся следующие **технологии**:

- Когнитивные (проектная деятельность, конференции, дискуссии, рассмотрение и интерпретация отдельных случаев и решений, решение проблем).
- Сотрудничающие (ролевые игры, интерактивные презентации, совместное составление диалогов и презентаций).
- Контролирующие (тестирование, устный счет).
- Мультимедийные (аудио-, видео-, компьютерные программы).
- Интернационализацию образования.

Она стимулирует мобильность учащихся, дает им возможность учиться в ВУЗах, где ряд предметов преподается на иностранном языке.

Интернационализация обеспечивает такой важный момент, как воспитание средствами иностранного языка. У учащихся развиваются такие положительные качества личности, как гражданственность, патриотизм, толерантность, эмпатия.

- Интегративность и комплексность.

Они обеспечивают полифункциональность и межпредметность обучения.

Профильный предмет «Гид-Переводчик» предполагает интеграцию иностранного языка с историей, географией, экономикой, литературой, информатикой.

## УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Год	Разделы программы «Гид-Переводчик»	Кол-во занятий в неделю	Прод-сть занятия (мин)	Кол-во часов в год
1	ПУПР - «New English File – Elementary - Intermediate»+ Практическая грамматика Начальный Уровень - Basic English Grammar	2	60	107-109
2	ПУПиР + Аудирование - «New English File (Pre) - Intermediate» + Практическая грамматика Средний Уровень - English Grammar - Pre-Intermediate/ Intermediate »	2	60	107-109
	Введение в профессию + Страноведение	1	60	52
3	ПУПиР + Аудирование - «New English File Upper- Intermediate» + Практическая грамматика «New English File – Upper Intermediate»	2	60	107-109
	Устный и письменный перевод + Аудирование	1	30	52
	Страноведение (курс на английском языке)	1	60	52

### 1 год обучения – «Базовый курс A1-2 - Basic Level»

#### «New English File – Elementary»

№ п/п	Разделы программы	Кол-во часов
1	Starting point – Введение – Буквы, правила чтения	2
2	<b>Module 1</b> Nice to meet you! – Знакомство! – (be, местоимения – I, you, etc., numbers – цифры, a/an – артикли, множественное число существительных, this-these/ that-those, дни недели)составление диалогов +видео, лексика по теме, составление диалогов +видео	8
3	Revise and check/ Тест 1	1
4	<b>Module 2</b> Meals, Cappuccino and chips – Еда, (Present Simple, Have got/ Has got)+видео.	8
	<b>Module 2+</b> An artist and a musicians, Jobs – Профессии, (артикли, притяжательный падеж существительных), составление диалогов)видео+ CD-R.	



5	Revise and check/ Тест 2	1
6	Grammar Games/Грамматические Игры	1
7	<b>Module 3</b> Wake up, get out of bed! – Распорядок дня (прилагательные и степени сравнения, telling the time – время, предлоги времени, Present Simple, конструкция there is/ there are) лексика по теме, составление диалогов+ видео+ CD-R.	8
8	Revise and check/ Тест 2	1
9	Grammar Games/Грамматические Игры	1
10	<b>Module 4</b> I can't dance! – Я не могу танцевать, ( can/can't, объектные местоимения – me, you, him, etc) + лексика по теме, составление диалогов по теме.  <b>Module 4+</b> Shopping!–Прогулки по магазинам (притяжательные местоимения – my-mine, etc), лексика по теме, составление диалогов+ видео+ CD-R.	8
11	Revise and check/ Тест 3	1
12	Grammar Games/Грамматические Игры	1
13	<b>Module 5</b> Who were they? – Кто это был? (Past Simple- was/were, правильные и неправильные глаголы), лексика по теме+ видео+ CD-R, письмо – My Friend	8
14	Revise and check/ Тест 3	1
15	Grammar Games/Грамматические Игры	1
16	<b>Module 6</b> My House, Neighbours from hell! – Мой дом, Соседи из ада (конструкция there is/there are, there was/ there were, Present Continuous), лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, подготовка к открытке с приглашением, видео.	8
17	Revise and check/ Тест 4	1
18	Grammar Games/Грамматические Игры	1
19	<b>Module 7</b> What does your food say about you? – Ты то, что ты ешь! (a/an, some/any, how much/how many, a lot, a little)  <b>Module 7+</b> Holidays! – Праздники! ( конструкция для выражения планов на будущее – <b>be going to</b> ), лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, CD-R.	8
20	Revise and check/ Тест 5	1
21	Grammar Games/Грамматические Игры	1
22	<b>Module 8</b> The highest city in the world. – Самый высокий город в мире, Города и Страны, (степени сравнения прилагательных,	8

	<b>would like to</b> , наречия) лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, CD-R.	
23	Revise and check/ Тест 6	1
24	Grammar Games/Грамматические Игры	1
25	<b>Module 9</b> I've read the book, I've seen the film! – Я уже читала эту книгу и смотрела этот фильм! (Present Perfect, Past Simple), лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, CD-R.	8
26	Revise and check/ Тест 7	1
27	Grammar Games/Грамматические Игры	1
28	Обучающие компьютерные программы на повторение и закрепления всего изученного материала	2
29	Final Test/ Итоговое тестирование	2
	<b>Total/ Всего</b>	<b>107</b>

**2 год обучения – «B1 / Средний уровень – Intermediate Level»**

**ПУПиР + Аудирование, Практическая грамматика**

**«New English File – Intermediate»**

№ п/п	Модули программы	Кол-во часов
1	Starting Point – Введение	3
2	<b>Module 1</b> Who is who? Who knows you better? – Кто есть кто?! Nice to meet you! – Знакомство! – ( Present Simple, Present Continuous) лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов + видео	8
3	Revise and check/ Тест 1	1
4	Grammar Games/Грамматические Игры	1
5	<b>Module 2</b> Fifty years of POP. – Музыка, 50 лет поп музыки в нашей жизни, (Past Continuous, Past Simple – прошедшее простое и прошедшее длительное, предлоги времени и места, союзы – so, because, but, although), лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов + видео.	8
6	Revise and check/ Тест 2	1
7	Grammar Games/Грамматические Игры	1

8	<b>Module 3</b> Where are you going? Future arrangements and predictions – Планы на будущее и договоренности. ( be going to, Present Continuous, Future Simple), лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, письмо другу +видео.	8
9	Revise and check/ Тест 3	1
10	Grammar Games/Грамматические Игры	1
11	<b>Module 4</b> Family conflicts. – Семейные конфликты, ( Present Perfect, Past Simple, степени сравнения прилагательных, другие способы сравнения – as....as, less.....than) лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, письмо - жалоба +видео+ CD-R.	8
12	Revise and check/ Тест 4	1
13	Grammar Games/Грамматические Игры	1
14	<b>Module 5</b> What makes you feel good? – Что делает тебя счастливым? ( Инфинитив, модальные глаголы – have to, don't have to, must, musn't etc) пишем e-mail, лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, +видео	8
15	Revise and check/ Тест 5	1
16	Grammar Games/Грамматические Игры	1
17	<b>Module 6</b> Decisions – Решения и Выбор, (Условные предложения, сослагательное наклонение), лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, +видео	8
18	Revise and check/ Тест 6	1
19	Grammar Games/Грамматические Игры	1
20	<b>Module 7</b> Famous fears and phobias – Страхи, Born to direct – прирожденный управленец ( Present Perfect, Past simple, used to, Passive – привычки прошлого , пассивный залог) лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, +видео	8
21	Revise and check/ Тест 7	1
22	Grammar Games/Грамматические Игры	1
23	<b>Module 8</b> How old is your body? – Сколько лет твоему телу? (something, anything, nothing,etc), лексика по теме, фразовые глаголы, составление диалогов, +видео	8
24	Revise and check/ Тест 8	1
25	Grammar Games/Грамматические Игры	1
26	<b>Module 9</b> What a week! Then he kissed me..... – «Когда он меня поцеловал.....», ( Косвенная речь – Reported speech, Past perfect), лексика по теме, фразовые глаголы, составление	8

	диалогов, CD-R.	
27	Revise and check/ Тест 9	1
28	Grammar Games/Грамматические Игры	1
29	Обучающие компьютерные программы на повторения и закрепления всего изученного материала.	3
30	Final Test/ Итоговое тестирование	2
	<b>Total/ Всего</b>	<b>109</b>

### Введение в профессию «Гид-переводчик» - Страноведение

№ занятия	Тема, содержание материала	Виды работы	Кол-во часов
<b>Тема 1: Особенности работы гида-переводчика</b>			
1	Компетентность. Почему переводчику мало одной культуры.	Лекция, беседа, выполнение упражнений на аудирование,	1 час
2	Обязанности гида-переводчика	Лекция, беседа, выполнение упражнений по мнемотехнике.	1 час
3	С чего начинается оратор. Немного о культуре и технике речи.	Лекция. Выступления учащихся.	1 час
4	Как готовить себя к профессиональному аудированию?	Лекция. Тренировка переключения с одного языка на другой.	1 час
<b>Тема 2: Знакомство, приветствие, обращение</b>			
5	Немного об этикете в работе переводчика.	Лекция, беседа, упражнения на аудирование.	1 час
6	Формы обращения, принятые в англо-говорящих странах и в России.	Поиск информации в словарях, справочн. составление лексической картотеки.	1 час
7	Формулы приветствия.	Поиск информации в словарях, справочниках составление лексич. картотеки.	1 час



8	Этикет представления участников встречи друг другу.	Составление и инсценировка мини-диалогов. Устный перевод.	1 час
Тема 3: Город			
9	Что показать в городе.	Аудирование. Составление ассоциативных и логических карт по теме «Город».	1 час
10, 11	Достопримечательности города	Поисковое чтение, выбор информации о городах, составление лекс. картотеки.	2 часа
12,13	Ориентирование в городе. В аэропорту или на вокзале	Повторение лексики, ролевая игра. Тренировка тематического перевода.	2 часа
14,15,16	Ростов и его достопримечательности	Поиск информации, составление плана и текста мини – экскурсии по Ростову и/или Лондону.	3 часа
17, 18	Транспорт в городе	Подготовка маршрутной карты.	2 часа
Тема 4: В отеле			
19	Особенности проживания в отеле.	Чтение текста, выбор информации, составление лексич. картотеки по теме	1 час
20	Заказ номера в отеле	Чтение. Подготовка к ролевой игре.	1 час
21	Гостиничный формуляр	Упражнение на перевод с листа. Заполнение формуляра	1 час
22, 23	Диалоги в отеле	Ролевая игра	2 часа
Тема 5: Деньги, обмен денег			
24, 25	Деньги	Чтение текста с полным пониманием, работа над лексикой по теме	2 часа
26	Обмен денег	Составление ситуаций с новой лексикой	1 час
27	Европейская валюта. Валюта в Великобритании и других англо-	Работа со справочниками	1 час

	говорящих странах		
28, 29	В обменном пункте	Подготовка и проведение ролевой игры. Тренировка синхронного перевода.	2 часа
Тема 6: На почте			
30, 31	Почта	Чтение текста, выбор информации, составление лексич. картотеки по теме. Тренировка перевода с листа	2 часа
32, 33	На почте,	Подготовка и проведение ролевых игр	2 часа
34	Итоговое занятие. Обмен мнением	Изучение интересов учащихся для подготовки на следующий учеб год	1 час
Тема 7: Мобильная связь			
35	Мобильная связь	Поиск информации в справочниках	1 час
36	Мобильная связь	Подготовка инструкции	1 час
Тема 8: В кафе, ресторане			
37	Традиции, связанные с едой	Чтение текстов, выбор информации, составление лексической картотеки	2 часа
38	В кафе, в ресторане	Составление ситуаций с новой лексикой	2 часа
39, 40	В кафе, в ресторане	Составление и разыгрывание мини-диалог	2 часа
Тема 8: Магазины. Покупки			
41	Покупки	Составление ассоц. и логических карт по теме «Покупки».	1 час
42,43	В магазине	Выборочное чтение текстов, составление лекс. картотеки	2 часа
44,45	Типы магазинов	Поиск информации в справочниках, составление ситуаций	1 час
46,47 48,49	Покупки в магазинах «Продукты», «Одежда», «Книги»	Составление и разыгрывание мини-диалогов	4 часа

Тема 9: Посещение музея			
50	Музеи Ростова	Экскурсия, сбор информации	1 час
51	Краеведческий музей, Экскурсия по краеведческому музею	Поиск информации в справочниках. Составление мини-экскурсии	1 час
Тема 10: Отдых			
52	Возможности проведения свободного времени в городе, Что посоветовать гостям города	Обмен мнением	1 час
Тема 11: Экскурсия по городу			
53, 54	Город и его достопримечательности	Подготовка к защите проекта. Защита проекта	2 часа
<b>55 всего</b>	Итоговое занятие	Обмен мнением	1 час

Предметное содержание данного курса включает следующие темы:

- Особенности работы гида-переводчика. Почему переводчику мало одной культуры? Обязанности гида-переводчика. С чего начинается оратор? Как готовить себя к профессиональному аудированию?
- Формы обращения, знакомства, представления в странах изучаемого языка и в России. Этикет в работе переводчика. Формы обращения, принятые в англо-говорящих странах и в России. С чего начинается оратор? Немного о культуре и технике речи.
- Город и возможности питания, отдыха, проживания в нем туристов. Что показать в городе. Достопримечательности города. Ориентирование в городе. Достопримечательности. Транспорт в городе.
- В отеле: Особенности проживания в отеле. Заказ номера в отеле. Гостиничный формуляр.
- В аэропорту и на вокзале.
- Почта. Современные возможности связи. Мобильная связь. Интернет.
- Магазины, покупки. Покупки в магазинах «Продукты», «Одежда», «Книги»

- Деньги, Обмен денег. Европейская валюта. В обменном пункте.
- Отдых в городе: Возможности проведения свободного времени в городе. Кафе и рестораны. Традиции, связанные с едой в России и в Европейских странах.
- Достопримечательности, музеи городов России и Англии.
- Подготовка, организация и проведение экскурсии по Ростову.

### 3 год обучения – «B2 уровень – Upper Intermediate Level»

#### ПУПиР + Аудирование, Практическая грамматика

#### «New English File – Upper Intermediate»

№ п/п	Разделы программы	Кол-во часов
1	Starting Point – Введение	3
2	<b>Module 1</b> Identity, Personal life-Автобиография(Повторение всех грамматических времен Present Perfect Cont., multi-part verbs), диалогические высказывания по теме+видео	8
3	Revise and check/ Тест 1	1
4	Grammar Games/Грамматические Игры	1
5	<b>Module 2</b> Laughter, Telling jokes- Смех в нашей жизни, великие комики ( Past Tenses+Past Perfect Cont., collocation, a personal letter, multi-part verbs) , сочинение рассуждение+ CD-R	8
6	Revise and check/ Тест 2	1
7	Grammar Games/Грамматические Игры	1
8	<b>Module 3</b> Style, Body Language – Стиль, Язык тела (Придаточные предложения +make-get-have-в пассивном значении-заставлять, multi-part verbs) письмо другу+видео	8
9	Revise and check/ Тест 2	1
10	Grammar Games/Грамматические Игры	1
11	<b>Module 4</b> Beauty and Poetry – Красота и поэзия (Пассивный залог-The Passive, multi-part verbs) + CD-R+видео	8
12	Revise and check/ Тест 3	1
13	Grammar Games/Грамматические Игры	1



14	<b>Module 5</b> Eureka! Artificial Intelligence – Эврика! Искусственный интеллект, (Future Tenses+Future Perfect Cont. – повторение всех будущих времен, multi-part verbs)	8
15	Revise and check/ Тест 4	1
16	Grammar Games/Грамматические Игры	1
17	<b>Module 6</b> Soft Machine, Brain Power – Сила мозга– (Conditionals, Mixed Conditionals – Условные предложения и смешанный тип условных предложений, multi-part verbs- фразовые глаголы) письмо-жалоба+видео	8
18	Revise and check/ Тест 4	1
19	Grammar Games/Грамматические Игры	1
20	<b>Module 7</b> Journeys, Migrating – Поездки, путешествия и миграция – (Герундий и инфинитив) + CD-R+видео	8
21	Revise and check/ Тест 5	1
22	Grammar Games/Грамматические Игры	1
23	<b>Module 8</b> Global Issues, Global Warming, Rich and Poor- Глобальное потепление, Бедные и богатые-социальные проблемы общества (Косвенная речь+видео), деловое письмо.	8
24	Revise and check/ Тест 6	1
25	Grammar Games/Грамматические Игры	1
26	<b>Module 9</b> Society, Golden Ages, Utopia – Общество, Золотой век, Conflict, Wars– Конфликт и войны (Complex sentences- все виды сложных предложений, multi-part verbs) + CD-R +видео	8
27	Revise and check/ Тест 7	1
28	Grammar Games/Грамматические Игры	1
29	Обучающие компьютерные программы на повторение и закрепления всего изученного материала	3
30	Final Test/ Итоговое тестирование	2
<b>Total/ Всего</b>		<b>109</b>

**Устный и письменный перевод + Аудирование**

1 занятие=30 минут

№ п/п	Разделы программы	Кол-во часов
1	Starting Point – Введение	1

2	<b>Тема-1</b> Знакомство, приветствие, обращение.	1
3	<b>Тема-2</b> Город. Достопримечательности города.	1
4	<b>Тема-3</b> В аэропорту или на вокзале.	1
5	<b>Тема-4</b> В отеле. Заказ номера в отеле. Гостиничный формуляр	1
6	<b>Тема-5</b> Деньги, обмен денег. Европейская валюта. Валюта в Великобритании и других англо-говорящих странах.	1
7	<b>Тема-6</b> На почте.	1
8	<b>Тема-7</b> В кафе, ресторане.	1
9	<b>Тема-8</b> Магазины. Покупки.	1
10	<b>Тема-9</b> Посещение музея.	1
11	<b>Тема-10</b> Отдых. Возможности проведения свободного времени в городе.	1
12	<b>Тема-11</b> Экскурсии.	1
13	<b>Итоговое Занятие</b>	1
<b>Всего</b>		<b>13</b>

### Структурное введение

№ занятия	Тема, содержание материала	Виды работы	Кол-во часов
<b>Великобритания – Great Britain</b>		Каждая тема-лекция, беседа, упражнения, Выступления учащихся, аудирование.	<b>28</b>
1	География		
2	История		
3	Политическая система		
4	Экономика		
5	Система образования		
6	Культура, традиции и обычаи		
7	Спорт и отдых	4	
<b>The USA- Соединенные штаты Америки</b>		Каждая тема-лекция, беседа, упражнения, выступления учащихся, аудирование.	<b>37</b>
8	География		
9	История		
10	Политическая система		
11	Экономика		
12	Система образования	4	

13	Культура, традиции, обычаи		4
14	Спорт и отдых		4
<b>Другие англоязычные страны</b>			
15	Австралия, Индия		<b>6</b>
16	Итоговое занятие		<b>3</b>
		<b>Всего</b>	<b>65</b>

Тематика курса включает изучение историко-культурных корней британской цивилизации, британской символики, культурно-исторических вех в развитии Британии, социокультурных особенностей модели британского образования, лингвистического, архитектурного и религиозного наследия Британии, социокультурного проекта британской семьи, политической системы Британии.

#### Методические рекомендации

Личностно-деятельностный подход предполагает использование личностно-ориентированных технологий обучения, в первую очередь метода проектов. Работа организуется в основном как индивидуальная, парная и групповая. В программе предусмотрены специальные упражнения на развитие памяти, навыков аудирования, записи на слух, сбора и обработки информации, составления лексической картотеки, перевод с листа, синхронный перевод и др. спец. упражнения, необходимые переводчику. Кроме того, большое внимание уделяется развитию навыков говорения, умению отбирать информацию, составлять тексты экскурсий.

#### **Основные содержательные линии**

В курсе «Английский язык для взрослых» НЧОУ ДОДиВ «МАРИС-лингвистический центр English Star» можно выделить следующие содержательные линии:

- коммуникативные умения в основных видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении и письме;
- языковые средства и навыки пользования ими;

- социокультурную осведомленность;
- общеучебные и специальные учебные умения.

Основной содержательной линией из четырех перечисленных являются коммуникативные умения, которые представляют собой результат овладения иностранным языком. Формирование коммуникативных умений предполагает владение языковыми средствами, а также навыками оперирования ими в процессе общения в устной и письменной форме. Таким образом, языковые навыки представляют собой часть названных сложных коммуникативных умений. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции также неразрывно связано с социокультурной осведомленностью обучающихся. Все указанные содержательные линии находятся в тесной взаимосвязи, и отсутствие одной из них нарушает единство учебного курса.

**После прохождения всего курса учащийся должен знать:**

- особенности работы гида – переводчика; достопримечательности своего родного города и других Европейских городов и России; единицы речевого этикета, используемые в России и в Европе;

**уметь:**

- воспринимать на слух с первого предъявления тексты в рамках тематики курса;

- применять различные стратегии чтения для поиска и выбора информации; на его основе готовить индивидуальные лексические картотеки, необходимые для расширения лексического запаса;

- прогнозировать интересы, вести диалог-расспрос с целью выяснения предпочтений гостей и на основе этого готовить тексты мини – экскурсий.

**в области аудирования:**

- понимать на слух основное содержание высказываний носителей языка в стандартных ситуациях общения, при необходимости переспрашивать, просить и уточнять;

- понимать на слух детальное содержание высказывания в рамках изученной



тематики;

**в области говорения:**

- вести разговор в стандартных ситуациях общения, поддерживать его, соблюдая нормы речевого этикета, расспросить собеседника и ответить на его вопросы, высказать свою просьбу, мнение, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал;
- рассказать о реалиях своей страны и стран изучаемого языка, их географии и исследовании, истории, экономике, науке, технологии, искусстве, культуре, литературе, достопримечательностях, знаменитых людях и достижениях науки и техники;
- делать краткие и развернутые сообщения в рамках изученных тем, давать оценку прочитанного или увиденного, описывать и делать сравнительный анализ увиденного или прочитанного;
- обмениваться мнениями и идеями в ситуативном диалоге;
- выражать собственное мнение в свободной дискуссии;
- высказываться по ситуации в монологической форме с использованием описательного языка;
- инициировать и принимать решения в диалоге дискурсивного характера.

**в области чтения и письма:**

- уметь понимать тексты с выражением точки зрения в общем, в деталях, полностью;
- уметь выполнять письменные коммуникативные задания: писать формальные и неформальные письма, мини- сочинения, отчеты, эссе, анализы, описания, страницы дневника, газетные статьи.

Текущий **контроль** усвоения материала осуществляется на каждом занятии в ходе наблюдения за работой учащихся, индивидуальных бесед, консультаций, просмотра и прослушивания ролевых игр, мини-диалогов, обсуждения полученных результатов. После каждого цикла учащиеся готовят и защищают итоговые творческие индивидуальные, парные и групповые проекты. Для проверки навыков письменной речи учащиеся

пишут письменные работы, навыков устной речи – составляют монологи и диалоги. Для контроля после изучения курса проводится тест, составленный учителем по изученному материалу. Для контроля обученности навыкам монологической и диалогической речи проводится устный зачет. Таким образом, контроль носит постоянный и всесторонний характер. На последнем уроке каждого года обучения проводится обсуждение полученных результатов, удовлетворенности от участия в курсе, пожеланий на будущее.

## КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

### 1. Диалогическая речь

Высокий творческий уровень: грамотно задает вопросы в пределах пройденного курса, вопросы правильно сформулированы, ответы творческие, развернутые (сверх того, что требуется).

Высокий уровень: грамотно задает вопросы в пределах пройденного курса, вопросы правильно сформулированы, ответы дает четкие, используя полные и четкие предложения.

Средний уровень: вопросы условно-правильные, ответы нечеткие, условно-правильные (не нарушающие смысла, но содержащие лексические и грамматические ошибки).

Низкий уровень: задает мало вопросов, ответы неправильные (нарушающие смысл и с ошибками).

### 2. Монологическая речь.

Высокий творческий уровень: ответ творческий (сверх того, что требуется), речь корректная, лексический и грамматический материал соответствует пройденным темам.

Высокий уровень: учитывается общее количество фраз, построенных по различным моделям, речь корректная.

Средний уровень: речь условно-правильная (есть лексические и грамматические ошибки).

Низкий уровень: не дает ответа.

### **3. Аудирование**

Высокий уровень: правильно передает содержание сказанного или услышанного, справляется со всеми предложенными заданиями.

Средний уровень: условно-правильно передает содержание сказанного (не нарушающие смысла, но содержащие лексические и грамматические ошибки ответы), справляется более чем с половиной предложенных заданий.

Низкий уровень: очень слабо понимает о чем шла речь, выполняет меньше 1/3 предложенных заданий.

### **4. Лексические навыки**

Высокий творческий уровень: ответ творческий (сверх того, что требуется), лексический запас превышает программные требования.

Высокий уровень: лексический запас соответствует программным требованиям, называет все лексические единицы по каждой теме, не испытывает при этом затруднений.

Средний уровень: лексический запас не соответствует программным требованиям, называет более 60% лексических единиц по каждой теме, испытывает при этом затруднения.

Низкий уровень: лексический запас не соответствует программным требованиям, называет менее 60% лексических единиц по каждой теме, испытывает при этом серьезные затруднения.

## 5. Грамматические навыки.

Высокий творческий уровень: имеет запас знаний сверх программы, умеет их использовать для решения поставленных перед ним задач, справляется с заданием самостоятельно, без посторонней помощи и дополнительных (вспомогательных) вопросов. Ответы дает творческие, развернутые (сверх того, что требуется), вопросы правильно сформулированы.

Высокий уровень: имеет предусмотренный программой запас знаний, умеет их использовать для решения поставленных перед ним задач, справляется с заданием самостоятельно, без посторонней помощи и дополнительных (вспомогательных) вопросов. Ответы дает четкие, используя полные и краткие предложения, вопросы правильно сформулированы.

Средний уровень: имеет предусмотренный программой запас знаний, умеет их использовать для решения поставленных перед ним задач. Однако требуется помощь (подсказка) педагога, вспомогательные вопросы. Если дети пытаются справиться сами, то делают это не в полном объеме, рекомендуемом программой для данного возраста, делают грамматические ошибки. Ответы нечеткие, условно-правильные (содержащие грамматические ошибки), вопросы условно-правильные.

Низкий уровень: дети не имеют предусмотренного программой запаса знаний, испытывают затруднения при их использовании. Помощь педагога и вспомогательные вопросы не оказывают значительно влияния на ответы, дети не всегда справляются с заданием или не справляются совсем, часто отмачиваются, отказываются выполнять задания или выполняют с серьезными ошибками, соглашаются с предложенным вариантом, не вникая в суть задания.

## **6. Фонетические навыки.**

Высокий уровень: произношение звуков соответствует программным требованиям, все звуки произносит четко и правильно, не испытывая при этом затруднений.

Средний уровень: произношение звуков частично соответствует программным требованиям, не все звуки, произносит четко и правильно, испытывая при этом затруднения.

Низкий уровень: произношение звуков не соответствует программным требованиям, многие звуки произносит неправильно, испытывает при этом серьезные затруднения, отказывается произносить заданные звуки.

### **МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ**

Основным условием успешного усвоения программы является знание и свободное владение обширным учебно-методическим материалом. Важнейшее требование к занятиям: дифференцированный и коммуникативный подход к обучающимся в зависимости от их знаний, умений, навыков самостоятельного обучения.

Для успешной работы необходимо:

- оборудованный класс;
- методическая литература;
- магнитофон,
- телевизор и видеоманитофон
- компьютеры

### **КОНТРОЛЬ ПОЛУЧЕННЫХ ЗНАНИЙ**

Для курса «Гид-Переводчик» может применяться балловая, зачетная и/или рейтинговая система в течении всего периода обучения.

В целях контроля результативности занятий проводятся:

- тесты
- мини-зачеты;



- контрольные игровые занятия;
- защита творческих проектов
- конференции

## ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Федеральный закон «Об Образовании».
2. Элективные курсы в профильном обучении. Письмо МО РФ от 13.11.2003
3. Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком «Степа», Москва, 1994 г.
4. Концепция профильного обучения.
5. Рекомендации по организации предпрофильной подготовки школьников с ориентацией на филологический профиль. (ИЯШ № 6, 2003 г. С.2)
6. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. из-во «Союз», С-Петербург, 2003 г.
7. Соловова Е.Н. «Программы общеобразовательных учреждений Английский язык» Гид-переводчик 10-11 классы, Москва, «Просвещение», 2002
8. Соловова Е.Н. «Создание творческих элективных программ и курсов: актуальная задача и острота необходимости современного этапа развития языкового образования». Журнал «Английский язык в школе» №1, 2004
9. Федеральный компонент государственного стандарта общего образования. Журнал «Английский язык в школе» №2, 2004.

## РЕКОМЕНДУЕМАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Учебное пособие по грамматике - игры ' Grammar – 1 Games and Activities' Peter Watcyn – Jones, Deirdre Howardm- Williams, из-во Pearson, 2001

2. Учебное пособие по грамматике 'Oxford Practice Grammar- Basic + Tests' Norman Coe, Mark Harrison, Ken Paterson - изд-во Oxford University Press, 2008
3. Учебное пособие по грамматике 'Grammar Practice for Elementary Students' Elaine Walker, Steve Elsworth изд-во Longman, 2006
4. Учебное пособие по грамматике 'Grammar Time - 1' Maria Carling, Sandy Jeryis изд-во Oxford University Press, 2006
5. Учебное пособие по грамматике 'Grammar Time - 2' Maria Carling, Sandy Jeryis изд-во Oxford University Press, 2006
6. Учебное пособие по грамматике 'Grammar Time - 3' Maria Carling, Sandy Jeryis изд-во Oxford University Press, 2006
7. Учебное пособие по грамматике 'Grammar Time - 4' Maria Carling, Sandy Jeryis изд-во Oxford University Press, 2006
8. Учебное пособие по грамматике 'Grammar Time - 4' Maria Carling, Sandy Jeryis изд-во Oxford University Press, 2006
9. Учебное пособие по лексике – «Oxford Picture Dictionary-second edition», Jaime Adelson-Goldstein, Norman Shapiro, из-во Oxford University Press 2009
10. Учебное пособие по лексике – «Oxford Picture Dictionary-second edition – **Workbook Low Beginner**» Jane Spigarelli, из-во Oxford University Press 2009
11. Учебное пособие по лексике – «Oxford Picture Dictionary-second edition – **Workbook Low Intermediate**» Marjorie Fuchs, Margaret Bonner, из-во Oxford University Press 2009
12. Учебное пособие по чтению и письму – «Oxford Primary Skills-Reading and Writing -1», Tamzin Thompson, из-во Oxford University Press 2009
13. Учебное пособие по чтению и письму – «Oxford Primary Skills-Reading and Writing -2 », Helen Casey, из-во Oxford University Press 2009
14. Учебное пособие по чтению и письму – «Oxford Primary Skills-Reading and Writing -3 », Helen Casey, из-во Oxford University Press 2009.

- Видео курс 'Window on Britain' автор R. MacAndrew издательство Oxford University Press

- Видео курс 'This is Britain – Level 1' издательство Oxford University Press

- Видео курс 'This is Britain – Level 2' издательство Oxford University Press

**ДУБЛИКАТ**